No. 44852

Venezuela
and
Philippines

Agreement on economic and technical co-operation between the Government of the Republic of the Philippines and the Government of the Republic of Venezuela. Manila, 28 June 1991

Entry into force: *23 September 1998 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article XI*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Venezuela (Bolivarian Republic of), 25 March 2008*

Venezuela
et
Philippines

Accord de coopération économique et technique entre le Gouvernement de la République des Philippines et le Gouvernement de la République du Venezuela. Manille, 28 juin 1991

Entrée en vigueur : *23 septembre 1998 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article XI*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Venezuela (République bolivarienne du), 25 mars 2008*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

DIRECTORIA JURIDICA DE RELACIONES

AGREEMENT ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VENEZUELA

The Government of the Republic of the Philippines and the Government of the Republic of Venezuela (hereinafter referred to as "Contracting Parties"),

Desiring to consolidate the ties of friendship and understanding between their two peoples and to develop economic and technical cooperation between their two countries in accordance with their development needs and objectives on equitable and mutually beneficial bases,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Contracting Parties shall promote and develop economic and technical co-operation between them in accordance with the laws, rules and regulations in force in their respective countries.

ARTICLE II

The Contracting Parties shall, within their respective capabilities, effect economic and technical cooperation in areas of economic development which will be mutually beneficial to both countries.

In order to achieve the objective laid down in Article I, the Contracting Parties shall promote:

a. the sound development of trade and industry;

b. the study, preparation and implementation of economic and scientific projects of mutual interest;

c. cooperation relative to the financial and technical aspects of selected economic and scientific projects;

d. the provision of services in their territories which would contribute toward the improvement of the standards of living and the prospering of their countries, and

e. any other form of cooperation as may be considered desirable by both Governments.

ARTICLE III

To implement this Agreement, the Contracting Parties agree to negotiate and conclude specific agreements in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE IV

The exchange of goods, equipment, services and personnel, the establishment of projects, including the preparation of feasibility studies and surveys and the financial arrangements necessary for the exchange, shall be carried out in accordance with contracts approved by the appropriate authorities of the Contracting Parties and in accordance with the provisions of the present Agreement.

ARTICLE V

Payments for all transactions resulting from the present Agreement shall be in freely convertible currency and in accordance with the foreign exchange regulations of each country.

This does not, however, preclude the conclusions of other payment arrangements as may be agreed upon by the Contracting Parties.

CONSULTORIA JURIDICA MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

ARTICLE VI

In appropriate cases, technical personnel governmental agencies and institutions of third countries may participate in projects and programmes being carried out under the Agreement at the invitation of the two Contracting Parties.

ARTICLE VII

Each Contracting Party shall facilitate entry into and exit from its territory of personnel and equipment of the other Party working on or used in joint projects and programmes in accordance with the laws, rules and regulations in force in their respective countries.

ARTICLE VIII

Representatives of the Contracting Parties shall meet at the request of either of them, to discuss matters of mutual interest concerning the implementation of this Agreement, to consider necessary measures aimed at the expansion of economic, technical and scientific cooperation, as well as to work out the proper forms of such cooperation and to propose appropriate solutions to any difficulty encountered in the implementation of the Agreement.

Such representatives shall keep under review the development of economic and technical relations between their two countries, both in the bilateral and multilateral contexts. They shall make the recommendations to their respective Governments on the means by which the objectives of this Agreement might be furthered and a fuller measure of economic and technical cooperation might be obtained.

ARTICLE IX

Each Contracting Party shall designate the appropriate government body, organization or department, upon signing the Agreement, for the purpose of implementing and coordinating all matters related thereto.

ARTICLE X

The Contracting Parties to this Agreement shall strive to settle any problem, dispute or difference connected with this Agreement through mutual negotiation.

ARTICLE XI

This Agreement is subject to ratification and shall enter into force on the date of exchange of the instruments of ratification.

ARTICLE XII

This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be automatically extended/renewed for subsequent periods of five years unless either of the Contracting Parties gives to the other a notice, in writing, six months in advance of its intention to terminate the Agreement. This Agreement may be modified/amended by mutual consent of the Contracting Parties. The termination of this Agreement shall not affect the contracts/projects initiated during the period of the validity of this Agreement.

IN WITNESS whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective governments, have hereto signed this Agreement and affixed thereto their seals.

DONE at Pasay City on this 28th day of June 1991, in four original copies, two in English and two in Spanish, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

RAUL S. MANGLAPUS
Secretary of Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VENEZUELA

TEOFILO RUBIO LABRADOR
Charge d' Affaires, a.i.

"Copia del Original que reposa en el Archivo Central del Ministerio del Poder Popular para Relaciones Exteriores de la Republica Bolivariana de Venezuela"

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO DE COOPERACION ECONOMICA Y TECNICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE LAS FILIPINAS Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE VENEZUELA

El Gobierno de la República de las Filipinas y el Gobierno de la República de Venezuela, a los que en lo sucesivo se referirá como "las Partes Contratantes",

En su deseo de consolidar los lazos de amistad y entendimiento entre sus dos pueblos así como de desarrollar la cooperación económica y técnica entre sus dos países de acuerdo con sus necesidades y objetivos de desarrollo y sobre las bases del mutuo beneficio y equidad,

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

Las Partes Contratantes promoverán y desarrollarán entre ellas la cooperación económica y técnica de acuerdo con las leyes, reglas y regulaciones vigentes en sus respectivos países.

ARTICULO II

Las Partes Contratantes harán efectiva, dentro de sus respectivas capacidades, la cooperación técnica y económica en áreas de desarrollo económico, que sean de beneficio mutuo a ambos países.

Para alcanzar los objetivos expuestos en el Artículo I, las Partes Contratantes promoverán:

a. el desarrollo racional del comercio y la industria;

b. el estudio, preparación e implementación de proyectos científicos y económicos de interés mutuo;

c. la cooperación relativa a los aspectos técnicos y financieros de los proyectos económicos y científicos escogidos;

d. la provisión de servicios en sus territorios que contribuya al mejoramiento de los niveles de vida en los mismos así como a la prosperidad de sus países y,

e. cualquier forma de cooperación que pueda ser considerada como deseable por ambos Gobiernos.

ARTICULO III

Para implementar este acuerdo, las Partes Contratantes acuerdan negociar y concluir acuerdos específicos según las provisiones de éste.

ARTICULO IV

El intercambio de bienes, equipos, servicios y personal, y el establecimiento de proyectos, incluída la preparación de estudios de factibilidad y prospección así como los arreglos financieros necesarios para el intercambio, serán llevados a cabo de acuerdo con los contratos aprobados por las autoridades apropiadas de las Partes Contratantes y de acuerdo con las provisiones del presente acuerdo.

ARTICULO V

Los pagos de todas las transacciones que resultaren del presente acuerdo serán en moneda libremente convertible y de acuerdo con las regulaciones de intercambio de cada país.

Esto no impide, sin embargo, la conclusión de otros arreglos de pago a los que puedan llegar las Partes Contratantes.

ARTICULO VI

En los casos que así lo requieran, personal técnico, agencias gubernamentales e instituciones de terceros países podrán participar en proyectos y programas que se lleven a cabo bajo el presente acuerdo por invitación de las Partes Contratantes.

ARTICULO VII

Cada Parte Contratante facilitará la entrada y salida de su territorio de personal y equipo de la otra parte con el que se esté trabajando o que se esté usando en programas y proyectos conjuntos de acuerdo con las leyes, reglas y regulaciones en vigencia en el país respectivo.

ARTICULO VIII

Los representantes de las Partes Contratantes se reunirán a petición de cualquiera de ellas, para discutir asuntos de interés mutuo que conciernan la implementación de este acuerdo, para considerar medidas necesarias con vistas a la expansión de la cooperación económica técnica y científica, así como para acordar los términos de tal

cooperación y proponer soluciones a cualquier dificultad que se encontrare en la implementación del acuerdo.

Los mencionados representantes vigilarán el desarrollo de las relaciones económicas y técnicas entre los dos países, tanto en el contexto bilateral como en el multilateral. Estos harán las recomendaciones necesarias a sus respectivos Gobiernos según las cuales los objectivos de este acuerdo puedan ser extendidos así como logrado la cooperación económica y técnica en su medida óptima.

ARTICULO IX

Cada Parte Contratante designará, una vez firmado el acuerdo, el cuerpo, departamento u organización gubernamental apropiada para implementar y coordinar todos los asuntos con relación a éste.

ARTICULO X

Las Partes Contratantes de este acuerdo se esforzarán en resolver a través de la negociación mutua, cualquier problema, disputa o diferencia relacionada con este acuerdo.

ARTICULO XI

Este acuerdo está sujeto a ratificación y entrará en vigencia en la fecha de intercambio de los instrumentos de ratificación.

ARTICULO XII

Este acuerdo permanecerá vigente por un período de cinco años y se renovará automáticamente por subsecuentes períodos de cinco años a menos que alguna de las Partes Contratantes notifique por escrito, y seis meses por adelantado, su intención de terminar éste. Este acuerdo puede ser modificado o enmendado por consentimiento mutuo de las Partes Contratantes. La terminación de este acuerdo no afectará los contratos o proyectos iniciados durante el período de validez del mismo.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, habiendo sido debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han suscrito el presente Acuerdo y apuesto sus sellos.

Hecho en Manila, a los veintiocho dias del mes de junio del año de mil novecientos noventa y uno, en cuatro ejemplares originales, dos de los cuales son en el idioma ingles y dos en lengua espanola, todos igualmente autenticos.

Por el Gobierno de la
Republica de Venezuela

TEOFILO RUBIO LABRADOR
Encargado de Negocios

Por el Gobierno de la
Republica de las Filipinas

RAUL S. MANGLAPUS
Secretario de Asuntos Exteriores